Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour consulter tous nos sujets d'annales et corrigés du Bac Général LLCER + SES, veuillez visiter :
bac-llcer-ses.fr/annales-sujets-et-corriges

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langues, littératures et cultures étrangères et régionales — espagnol

Session 2024 • Polynésie

Code sujet **24-LLCERESPO1** 3 h 30

Proposition de corrigé pédagogique • FormaV

Se repérer dans le corrigé

Sujet 1 — Synthèse en espagnol — Oppressions, résistances et révoltes des peuples indigènes
3 réponses • sujet p. 2–5

Sujet 1 — Traduction — Traduction en français d’un extrait du document 1
1 réponses • sujet p. 2–3

Sujet 2 — Synthèse en espagnol — Le désir de justice et la figure héroïque et mythique de Don Quichotte
3 réponses • sujet p. 6–10

Sujet 2 — Traduction — Traduction en français d’un extrait du document 1
1 réponses • sujet p. 6–8

Les numéros, parties et pages renvoient au sujet original. Chaque réponse rappelle la consigne, explique la démarche et donne le résultat.

Sujet 1 — Synthèse en espagnol

16 points

Oppressions, résistances et révoltes des peuples indigènes

Synthèse en espagnol

Question 1.

Sujet p. 2, 3, 4

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, analysez, dans les documents 1 et 2, les différentes formes d'oppression que subissent les indigènes et leur manière de résister dans le document 1.

Démarche : La consigne 1 constitue le premier axe de la synthèse commune : il faut comparer les oppressions décrites dans les documents 1 et 2, puis exposer les formes de résistance présentes dans le document 1. La synthèse ci-dessous traite aussi les deux autres axes, en replaçant le mural dans son contexte et en distinguant les époques et les lieux.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier reúne tres contextos diferentes: la colonización española en México, evocada por el mural de Diego Rivera; la explotación de trabajadores mapuches en la Patagonia a principios del siglo XX, narrada por Moira Millán; y la situación contemporánea de los pueblos indígenas en Guatemala, descrita por Alejandro Santos Cid. En todos aparecen relaciones de dominación, aunque sus formas y sus circunstancias no sean idénticas.

En el documento 1, los trabajadores mapuches —puelches de Argentina y nguleches de Chile— soportan condiciones extremadamente precarias: no tienen comida ni abrigo suficiente y están mal vestidos. La mayoría ha sido obligada a trabajar en condiciones de esclavitud; si se niega, se le aplica la ley de la vagancia. Además, los hombres son maltratados y explotados por miembros del personal jerárquico de la compañía ferroviaria. Su escaso dominio del castellano dificulta que se hagan entender y que coordinen sus acciones con otros trabajadores. El hambre agrava la situación cuando se terminan las raciones.

Los trabajadores no se resignan: se amotinan en la estancia, toman el control de la casa e inician una huelga. Sin embargo, el ejército dispersa a tiros sus protestas y, unos días después, los huelguistas vuelven al trabajo sin mejoras laborales. La represión limita, por tanto, los resultados inmediatos de su resistencia. El relato menciona también a anarquistas españoles e italianos que simpatizan con ellos. La comunicación sigue siendo un obstáculo para organizar una acción conjunta, pero la llegada de Cabrera, que habla mapudungun y castellano, facilita el entendimiento y contribuye a un segundo levantamiento. La falta de comida es otro de sus factores. La narradora muestra además que la convivencia permite superar la desconfianza inicial hacia los blancos: la solidaridad no depende del color de la piel.

En el documento 2, la opresión en Guatemala abarca el despojo de tierras y recursos, los desalojos y desplazamientos, la criminalización y la pobreza. El texto denuncia también el hambre, la sed, la explotación laboral, la violencia de género y sexual, las vulneraciones de los derechos de la niñez y las dificultades de acceso a la educación y a la justicia. Recuerda que el Estado fue declarado culpable de genocidio contra comunidades indígenas durante la guerra civil de 1960 a 1996 y señala la falta de reconocimiento efectivo de sus derechos colectivos, incluido el de decidir sobre sus tierras. Abogados, fiscales y activistas sufren persecuciones políticas y algunos se exilian. Asimismo, se alude a empresas nacionales y multinacionales y a conflictos agrarios. El informe citado hace visibles estas violaciones.

El mural *El ingenio*, realizado por Diego Rivera en 1930, representa la colonización española en México. En la explotación azucarera, los trabajadores aparecen en posturas inclinadas y realizando labores físicas, entre maquinaria y caña. En contraste, un hombre vestido de amarillo, montado a caballo, domina visualmente la escena y parece vigilar el trabajo. La diferencia entre su posición elevada y las posturas sometidas de los trabajadores hace perceptible la jerarquía colonial y la falta de libertad de quienes trabajan.

Así, los documentos permiten recorrer épocas distintas sin confundirlas: trabajo coercitivo durante la colonia, explotación de los mapuches en la Patagonia a comienzos del siglo XX y vulneraciones de derechos indígenas en la Guatemala actual. Cambian las circunstancias, pero persisten la violencia y la lucha por la dignidad, la tierra y los derechos.

Question 2.

Sujet p. 2, 5

Dans une synthèse en espagnol d’environ 500 mots, montrez, dans le document 3, comment le peintre illustre

l'oppression et la soumission subies par les indigènes.

Démarche : La consigne 2 pide analizar el documento visual como parte de la síntesis, no aislarlo de los textos. Conviene describir elementos visibles —el trabajo físico, la maquinaria y el contraste entre los trabajadores y la figura a caballo— y relacionarlos con la colonización española indicada en el documento.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier reúne tres contextos diferentes: la colonización española en México, evocada por el mural de Diego Rivera; la explotación de trabajadores mapuches en la Patagonia a principios del siglo XX, narrada por Moira Millán; y la situación contemporánea de los pueblos indígenas en Guatemala, descrita por Alejandro Santos Cid. En todos aparecen relaciones de dominación, aunque sus formas y sus circunstancias no sean idénticas.

En el documento 1, los trabajadores mapuches —puelches de Argentina y nguleches de Chile— soportan condiciones extremadamente precarias: no tienen comida ni abrigo suficiente y están mal vestidos. La mayoría ha sido obligada a trabajar en condiciones de esclavitud; si se niega, se le aplica la ley de la vagancia. Además, los hombres son maltratados y explotados por miembros del personal jerárquico de la compañía ferroviaria. Su escaso dominio del castellano dificulta que se hagan entender y que coordinen sus acciones con otros trabajadores. El hambre agrava la situación cuando se terminan las raciones.

Los trabajadores no se resignan: se amotinan en la estancia, toman el control de la casa e inician una huelga. Sin embargo, el ejército dispersa a tiros sus protestas y, unos días después, los huelguistas vuelven al trabajo sin mejoras laborales. La represión limita, por tanto, los resultados inmediatos de su resistencia. El relato menciona también a anarquistas españoles e italianos que simpatizan con ellos. La comunicación sigue siendo un obstáculo para organizar una acción conjunta, pero la llegada de Cabrera, que habla mapudungun y castellano, facilita el entendimiento y contribuye a un segundo levantamiento. La falta de comida es otro de sus factores. La narradora muestra además que la convivencia permite superar la desconfianza inicial hacia los blancos: la solidaridad no depende del color de la piel.

En el documento 2, la opresión en Guatemala abarca el despojo de tierras y recursos, los desalojos y desplazamientos, la criminalización y la pobreza. El texto denuncia también el hambre, la sed, la explotación laboral, la violencia de género y sexual, las vulneraciones de los derechos de la niñez y las dificultades de acceso a la educación y a la justicia. Recuerda que el Estado fue declarado culpable de genocidio contra comunidades indígenas durante la guerra civil de 1960 a 1996 y señala la falta de reconocimiento efectivo de sus derechos colectivos, incluido el de decidir sobre sus tierras. Abogados, fiscales y activistas sufren persecuciones políticas y algunos se exilian. Asimismo, se alude a empresas nacionales y multinacionales y a conflictos agrarios. El informe citado hace visibles estas violaciones.

El mural *El ingenio*, realizado por Diego Rivera en 1930, representa la colonización española en México. En la explotación azucarera, los trabajadores aparecen en posturas inclinadas y realizando labores físicas, entre maquinaria y caña. En contraste, un hombre vestido de amarillo, montado a caballo, domina visualmente la escena y parece vigilar el trabajo. La diferencia entre su posición elevada y las posturas sometidas de los trabajadores hace perceptible la jerarquía colonial y la falta de libertad de quienes trabajan.

Así, los documentos permiten recorrer épocas distintas sin confundirlas: trabajo coercitivo durante la colonia, explotación de los mapuches en la Patagonia a comienzos del siglo XX y vulneraciones de derechos indígenas en la Guatemala actual. Cambian las circunstancias, pero persisten la violencia y la lucha por la dignidad, la tierra y los derechos.

Question 3.

Sujet p. 2, 3, 4, 5

> Dans une synthèse en espagnol d’environ 500 mots, en vous appuyant sur les contextes des trois documents, caractérisez la vie des indigènes à travers les époques.

Démarche : Para caracterizar la vida de los pueblos indígenas a través de las épocas, hay que distinguir los contextos que presentan los documentos: México durante la colonización española, la Patagonia argentina de principios del siglo XX y Guatemala en la actualidad. La síntesis compara las formas de dominación y señala continuidades sin presentar esos contextos como si fueran una sola situación histórica.

RÉPONSE À RETENIR

El dossier reúne tres contextos diferentes: la colonización española en México, evocada por el mural de Diego Rivera; la explotación de trabajadores mapuches en la Patagonia a principios del siglo XX, narrada por Moira Millán; y la situación contemporánea de los pueblos indígenas en Guatemala, descrita por Alejandro Santos Cid. En todos aparecen relaciones de dominación, aunque sus formas y sus circunstancias no sean idénticas.

En el documento 1, los trabajadores mapuches —puelches de Argentina y nguleches de Chile— soportan condiciones extremadamente precarias: no tienen comida ni abrigo suficiente y están mal vestidos. La mayoría ha sido obligada a trabajar en condiciones de esclavitud; si se niega, se le aplica la ley de la vagancia. Además, los hombres son maltratados y explotados por miembros del personal jerárquico de la compañía ferroviaria. Su escaso dominio del castellano dificulta que se hagan entender y que coordinen sus acciones con otros trabajadores. El hambre agrava la situación cuando se terminan las raciones.

Los trabajadores no se resignan: se amotinan en la estancia, toman el control de la casa e inician una huelga. Sin embargo, el ejército dispersa a tiros sus protestas y, unos días después, los huelguistas vuelven al trabajo sin mejoras laborales. La represión limita, por tanto, los resultados inmediatos de su resistencia. El relato menciona también a anarquistas españoles e italianos que simpatizan con ellos. La comunicación sigue siendo un obstáculo para organizar una acción conjunta, pero la llegada de Cabrera, que habla mapudungun y castellano, facilita el entendimiento y contribuye a un segundo levantamiento. La falta de comida es otro de sus factores. La narradora muestra además que la convivencia permite superar la desconfianza inicial hacia los blancos: la solidaridad no depende del color de la piel.

En el documento 2, la opresión en Guatemala abarca el despojo de tierras y recursos, los desalojos y desplazamientos, la criminalización y la pobreza. El texto denuncia también el hambre, la sed, la explotación laboral, la violencia de género y sexual, las vulneraciones de los derechos de la niñez y las dificultades de acceso a la educación y a la justicia. Recuerda que el Estado fue declarado culpable de genocidio contra comunidades indígenas durante la guerra civil de 1960 a 1996 y señala la falta de reconocimiento efectivo de sus derechos colectivos, incluido el de decidir sobre sus tierras. Abogados, fiscales y activistas sufren persecuciones políticas y algunos se exilian. Asimismo, se alude a empresas nacionales y multinacionales y a conflictos agrarios. El informe citado hace visibles estas violaciones.

El mural *El ingenio*, realizado por Diego Rivera en 1930, representa la colonización española en México. En la explotación azucarera, los trabajadores aparecen en posturas inclinadas y realizando labores físicas, entre maquinaria y caña. En contraste, un hombre vestido de amarillo, montado a caballo, domina visualmente la escena y parece vigilar el trabajo. La diferencia entre su posición elevada y las posturas sometidas de los trabajadores hace perceptible la jerarquía colonial y la falta de libertad de quienes trabajan.

Así, los documentos permiten recorrer épocas distintas sin confundirlas: trabajo coercitivo durante la colonia, explotación de los mapuches en la Patagonia a comienzos del siglo XX y vulneraciones de derechos indígenas en la Guatemala actual. Cambian las circunstancias, pero persisten la violencia y la lucha por la dignidad, la tierra y los derechos.

Sujet 1 — Traduction

4 points

Traduction en français d’un extrait du document 1

Traduction

Question Traduction

Sujet p. 2, 3

> Traduisez l’extrait du document 1 depuis la ligne 16, « Mi abuela decía… », jusqu’à la ligne 21, « …sin ningún tipo de mejoras laborales. »

Je conserve « piwkemapu », que le texte explicite par « le cœur de la terre ». « Late con la vida » signifie que le cœur bat avec la vie ; « disolvía a tiros los reclamos » décrit la dispersion des protestations par des tirs ; « retornar a la faena » signifie reprendre le travail.

> **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Ma grand-mère disait que le piwkemapu, le cœur de la terre, est celui qui bat avec la vie sous toutes ses formes. Liam était porteur d’un cœur pareil. Il est arrivé à son lieu de travail au milieu de la révolte et a été témoin de la manière dont l’armée dispersait les protestataires à coups de feu. Quelques jours plus tard, il a vu les grévistes reprendre le travail, sans la moindre amélioration de leurs conditions de travail.

Sujet 2 — Synthèse en espagnol

16 points

Le désir de justice et la figure héroïque et mythique de Don Quichotte

Synthèse en espagnol

Question 1.

Sujet p. 6, 7, 8

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, expliquez, dans le document 1, comment se manifeste le désir de justice de Don Quichotte.

Démarche : On suit la réaction de Don Quichotte devant les galériens, ses questions aux gardes puis son échange avec les condamnés. Il faut distinguer la légalité, incarnée par l'ordre du roi, de la justice morale qu'il défend. On peut enfin nuancer son intervention : il réclame la libération de tous sans avoir examiné chaque condamnation.

> **RÉPONSE À RETENIR**
>
> En el documento 1, el deseo de justicia de Don Quijote se manifiesta primero en su rechazo de la coerción. Al ver a los galeotes encadenados y escoltados por hombres armados, se extraña de que el rey pueda obligar a alguien a trabajar contra su voluntad. Recuerda que la misión del caballero andante es socorrer a los miserables.
>
> Don Quijote no considera que la orden real baste para justificar el castigo: pregunta a los guardias por los delitos de los presos e insiste cuando uno de ellos se niega a dar explicaciones. Después escucha a los condenados. El primero cuenta que fue condenado a tres años de galeras tras intentar llevarse una cesta de ropa limpia y resistirse a los guardias; otro está allí por ser cantor y músico. Don Quijote entiende que esos hombres no quieren ir a galeras y pide que los dejen libres. Afirma que los hombres no deberían juzgar a otros, pues Dios lo hará a su debido tiempo, y amenaza con utilizar la lanza si los guardias se niegan.
>
> Su sentido de la justicia es, por tanto, personal y moral: antepone la libertad y la compasión a la obediencia automática a la autoridad. Sin embargo, su intervención también resulta idealista y precipitada, ya que no conoce en detalle las causas de todas las condenas antes de exigir la liberación de todos los galeotes.

Question 2.

Sujet p. 6, 9, 10

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, en vous appuyant sur les documents 2 et 3, mettez en évidence la valeur héroïque du personnage de Don Quichotte.

Démarche : Le document 2 explicite l'idéal héroïque de Don Quichotte : agir par générosité pour rendre le monde moins injuste et contester l'autorité lorsqu'elle s'oppose à sa conception de la justice. Le document 3 permet de rapprocher cette figure d'un combat contre une force menaçante. La dictature de Hugo Banzer est bien le contexte indiqué, mais il faut présenter l'interprétation politique du dessin comme une lecture possible, non comme une certitude.

RÉPONSE À RETENIR

En el documento 2, Mario Vargas Llosa presenta el heroísmo de Don Quijote como una vocación generosa: el caballero sale a los caminos para remediar lo que va mal y hacer el mundo más justo y libre. No espera que las autoridades cumplan esa tarea; las desafía cuando sus leyes chocan con su imperativo moral. El episodio de Juan Haldudo lo ilustra: Don Quijote rescata al mozo al que el rico está azotando porque considera intolerable ese abuso, aunque las costumbres de la época permitieran al amo hacerlo.

El dibujo de Walter Solón Romero, titulado *Don Quijote y los perros* y realizado en 1974, muestra al caballero a caballo, con la lanza levantada, frente a un grupo de perros que ocupa buena parte de la escena. La composición sugiere un enfrentamiento desigual entre una figura individual y una fuerza colectiva. En el contexto indicado de la dictadura militar de Hugo Banzer en Bolivia (1971-1978), la escena puede evocar una resistencia frente a fuerzas hostiles o represivas; sin embargo, el dibujo no impone una alegoría política única. Texto e imagen ponen así de relieve el valor de Don Quijote: está dispuesto a combatir la injusticia y a defender la libertad pese al peligro y a la inferioridad de sus fuerzas.

Question 3.

Sujet p. 6, 7, 8, 9, 10

> Dans une synthèse en espagnol d'environ 500 mots, à partir de l'ensemble du dossier, expliquez dans quelle mesure la figure de Don Quichotte est devenue un personnage mythique.

Démarche : La consigne demande une synthèse d'environ 500 mots qui articule l'ensemble du dossier. On part de l'épisode des galériens, on le met en relation avec l'analyse de Vargas Llosa et on interprète prudemment le dessin de Romero en tenant compte du contexte bolivien mentionné. La conclusion explique le caractère mythique du personnage comme symbole culturel réinterprété à travers les époques, sans confondre personnage littéraire et mythe au sens strict.

RÉPONSE À RETENIR

Don Quijote nació como personaje literario en la obra de Miguel de Cervantes, publicada en 1605, pero su figura ha superado el marco de la novela. Este dossier muestra cómo se ha convertido en un personaje mítico en sentido cultural: representa una lucha por la justicia y la libertad que puede volver a interpretarse en épocas y contextos distintos.

En el documento 1, Don Quijote ve a un grupo de galeotes encadenados y escoltados por hombres armados. Se extraña de que el rey pueda obligar a alguien a trabajar contra su voluntad y recuerda que su misión como caballero andante consiste en socorrer a los miserables. No acepta que la orden real baste para justificar el castigo: pregunta por los delitos y, cuando los guardias no responden, insiste en que se informe sobre cada condenado. Escucha después a los presos. Uno cuenta que fue condenado a tres años de galeras tras intentar llevarse una cesta de ropa limpia y resistirse a sus perseguidores; otro está allí por ser cantor y músico. Don Quijote pide que los liberen y sostiene que los hombres no deberían juzgar a otros, pues Dios lo hará a su debido tiempo. Incluso amenaza con usar la lanza. Su actitud expresa compasión y defensa de la libertad, aunque también cierto idealismo precipitado: exige la liberación de todos sin conocer en detalle cada caso.

Esta conducta corresponde a la interpretación de Mario Vargas Llosa en el documento 2. Para el escritor, el caballero andante no espera que la autoridad establezca la justicia: se compromete personalmente a corregir lo que considera injusto. Así sucede también cuando Don Quijote rescata al mozo al que Juan Haldudo azota por perder sus ovejas. Aunque las costumbres de la época permitan al amo castigar al trabajador, el caballero considera intolerable ese abuso. Su heroísmo consiste en anteponer un imperativo moral a las leyes y a los usos establecidos. Es un heroísmo individual y temerario: la autoridad, según Vargas Llosa, en vez de facilitar su tarea, se la dificulta.

El dibujo de Walter Solón Romero, *Don Quijote y los perros*, realizado en 1974, prolonga esa imagen. El caballero aparece montado y con la lanza levantada frente a un grupo de perros que ocupa buena parte de la escena. La composición sugiere la confrontación entre un individuo y una fuerza colectiva. Como la obra se realizó durante la dictadura militar de Hugo Banzer en Bolivia (1971-1978), puede leerse como una evocación de la resistencia ante la opresión; no obstante, la imagen no permite afirmar que esa sea su única interpretación. Don Quijote se vuelve así una figura capaz de encarnar la oposición a distintas formas de poder injusto.

El dossier muestra también que el personaje sigue transformándose: el episodio cervantino fue adaptado por Estefanía Esteban en 2022, mientras que Romero lo trasladó al lenguaje visual y al contexto boliviano de su tiempo. En cada caso conserva rasgos reconocibles —la defensa de los débiles, la libertad y la justicia—, pero adquiere nuevos significados. Su idealismo puede parecer ingenuo e incluso imprudente frente a la realidad; esa tensión, lejos de hacerlo desaparecer, mantiene vigente su figura. Su carácter mítico reside precisamente en que su lucha puede representar la aspiración, siempre renovada, de hacer un mundo menos injusto y más libre.

Sujet 2 — Traduction

4 points

Traduction en français d’un extrait du document 1

Traduction

Question Traduction

Sujet p. 6, 7, 8

> Dans le document 1, traduisez l’extrait depuis la ligne 16, « Llegaron los galeotes hasta donde estaban ellos… », jusqu’à la ligne 23, « … que le pregunte a cada uno qué hicieron. »

Je conserve le sens de *galeotes* par « galériens » et traduis *galeras* par « galères ». Les formes de politesse employées pour s’adresser au garde sont rendues par « vous ».

RÉPONSE À RETENIR

Les galériens arrivèrent à leur hauteur et Don Quichotte s’approcha de l’un des gardes qui était à cheval :

— Si vous me le permettez, j’aimerais savoir pour quels délits on conduit ces hommes aux galères.

— Monsieur, ce sont des galériens et c’est un ordre du roi. Il n’est pas nécessaire d’en savoir davantage.

— J’insiste : vous devriez savoir quel délit chacun d’eux a commis.

— Nous l’avons noté, oui, monsieur, mais nous n’avons pas le temps, pour l’instant, de nous mettre à chercher. Vous feriez mieux de demander à chacun ce qu’il a fait.

Sujet : https://www.sujetdebac.fr/annales-pdf/2024/spe-llcer-espagnol-2024-polynesie-sujet-officiel.pdf

© FormaV EI • Proposition de correction, distincte d'un corrigé officiel.

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.